



ЛАСКАВО ПРОСИМО!

GOETHE
INSTITUT





DAS HÖRE ICH.

Я ЧУЮ.



DAS SAGE ICH.

Я КАЖУ.

WILLKOMMEN! ЛАСКАВО ПРОСИМО!

1
FÜR DEN START
ДЛЯ ПОЧАТКУ 5

2
ZAHLEN, BUCHSTABEN, ZEITEN
ЦИФРИ, БУКВИ, ЧАС 31

3
ORIENTIERUNG
ОРІЄНТАЦІЯ В МІСТІ 53

4
DEUTSCHLAND UND ICH
НІМЕЧЧИНА І Я 73

5
KOMMUNIKATION
КОМУНІКАЦІЯ 81

ONLINE DEUTSCH LERNEN
UND INFORMIEREN
ВИВЧАЙТЕ НІМЕЦЬКУ ТА ПІЗНАВАЙТЕ
НІМЕЧЧИНУ ОНЛАЙН 90

HILFE FINDEN:
TELEFONNUMMERN UND WEBSEITEN
КОЛИ ПОТРІБНА ДОПОМОГА:
ГАРЯЧІ ЛІНІЇ ТА ВЕБ-РЕСУРСИ 92

Vorwort

HERZLICH WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND!

Mit diesem Sprachführer wollen wir Ihnen helfen, sich in Deutschland zu orientieren.

Sie finden hier grundlegende Sätze und Dialoge mit ukrainischen und russischen Übersetzungen.

Wahrscheinlich können Sie am Anfang nicht alles aussprechen – zeigen Sie dann einfach auf die Wörter und Sätze, damit Ihr Gesprächspartner / Ihre Gesprächspartnerin Sie versteht.

Das Goethe-Institut wünscht Ihnen einen guten Start in Deutschland und viele erfolgreiche Gespräche!

Das Goethe-Institut ist das weltweit tätige Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland.

Wir fördern die Kenntnis der deutschen Sprache im Ausland und pflegen die internationale kulturelle Zusammenarbeit.

Johannes Ebert

Generalsekretär des Goethe-Instituts

Dieser Sprachführer und die Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine auf „Mein Weg nach Deutschland“ werden vom Goethe-Institut erstellt als Teil eines umfassenden Maßnahmenpakets, für welches das Auswärtige Amt Mittel aus dem Ergänzungshaushalt 2022 zur Abmilderung der Folgen des russischen Angriffskrieges gegen die Ukraine bereitstellt.

Передмова

ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО НІМЕЧЧИНИ!

Ми створили цей розмовник, щоб допомогти Вам зорієнтуватися в Німеччині.

Тут Ви знайдете основні фрази та діалоги з перекладом українською та російською мовами.

Можливо, спочатку Вам буде важко вимовити деякі з них – тоді просто вказуйте співрозмовнику на слова і фрази, щоб Вас зрозуміли.

Goethe-Institut бажає Вам успіхів у Німеччині та багато вдалих розмов!

Goethe-Institut – це культурний інститут Федеративної Республіки Німеччина, який діє в усьому світі.

Ми сприяємо знанню німецької мови за кордоном і підтримуємо міжнародну культурну співпрацю.

Johannes Ebert

Генеральний секретар Goethe-Institut

Цей розмовник і інформацію для біженців з України на сторінці «Mein Weg nach Deutschland» надає Goethe-Institut у рамках комплексного пакету заходів, що фінансується коштом додаткового бюджету Федерального міністерства закордонних справ Німеччини на 2022 рік для пом'якшення наслідків російської загарбницької війни проти України.

**FÜR DEN START
ДЛЯ ПОЧАТКУ**



JA.

ТАК.

NEIN.

НІ.

DANKE.

ДЯКУЮ.

BITTE.

БУДЬ ЛАСКА.

GUTEN MORGEN.

ДОБРОГО РАНКУ.

GUTEN TAG!

ДОБРИЙ ДЕНЬ!

GUTEN ABEND!

ДОБРИЙ ВЕЧІР!

GUTE NACHT!

ДОБРАНІЧ!



HALLO

ПРИВІТ

TSCHÜSS!

БУВАЙ!

AUF WIEDERSEHEN!

ДО ПОБАЧЕННЯ!

ENTSCULDIGUNG!

ПРОБАЧТЕ!

ENTSCULDIGUNG, KÖNNEN SIE MIR HELFEN?
ПРОБАЧТЕ, ВИ НЕ МОГЛИ Б
ДОПОМОГТИ?

ENTSCULDIGUNG, ICH BRAUCHE ...
ПРОБАЧТЕ, МЕНІ ТРЕБА ...

WO FINDE ICH ...?
ВИ НЕ ПІДКАЖЕТЕ, ДЕ ...?

GUTEN APPETIT!

СМАЧНОГО!



WIE HEISSEN SIE?

ЯК ВАС ЗВАТИ?

WOHER KOMMEN SIE?

ЗВІДКИ ВИ?



ICH BIN .../ ICH HEISSE ...

Я .../ МЕНЕ ЗВАТИ ...

ICH KOMME AUS DER UKRAINE.

Я З УКРАЇНИ.

ICH KOMME AUS KYIV.

Я З КИЄВА.

WIR KOMMEN AUS...

МИ РОДОМ З ...



VERSTEHEN SIE DEUTSCH?

ВИ РОЗУМІЄТЕ НІМЕЦЬКУ МОВУ?

SPRECHEN SIE DEUTSCH?

ВИ РОЗМОВЛЯЄТЕ НІМЕЦЬКОЮ?



ICH VERSTEHE KEIN DEUTSCH.

Я НЕ РОЗУМІЮ НІМЕЦЬКУ.

ICH KANN KEIN DEUTSCH.

Я НЕ РОЗМОВЛЯЮ НІМЕЦЬКОЮ.

ICH KANN EIN BISSCHEN DEUTSCH.

Я ТРОХИ РОЗМОВЛЯЮ НІМЕЦЬКОЮ.

ICH VERSTEHE NICHT.

Я НЕ РОЗУМІЮ.

WIE HEISST DAS?

ЯК ЦЕ НАЗИВАЄТЬСЯ?



ICH WEISS ES NICHT.

Я НЕ ЗНАЮ.

ICH SUCHE ... / WO IST ... ?

Я ШУКАЮ ... / ДЕ ЗНАХОДИТЬСЯ ... ?

WER IST DAS ?

ХТО ЦЕ ?



DAS IST MEINE FAMILIE.

ЦЕ МОЯ СІМ'Я.

DAS IST MEINE FRAU.

ЦЕ МОЯ ДРУЖИНА.

DAS IST MEIN MANN.

ЦЕ МІЙ ЧОЛОВІК.

DAS IST MEIN SOHN.

ЦЕ МІЙ СИН.



DAS IST MEINE TOCHTER.

ЦЕ МОЯ ДОНЬКА.

DAS SIND MEINE KINDER.

ЦЕ МОЇ ДІТИ.

DAS SIND MEINE ELTERN.

ЦЕ МОЇ БАТЬКИ.

DAS IST MEIN VATER.

ЦЕ МІЙ БАТЬКО.

DAS IST MEINE MUTTER.

ЦЕ МОЯ МАТИ.

DAS IST MEINE STIEFTOCHTER.

ЦЕ МОЯ ПАСЕРБИЦЯ.

DAS IST MEINE SCHWIEGERMUTTER.

ЦЕ МОЯ СВЕКРУХА / ТЕЩА.



WIE HEISST IHR MANN?

ЯК ЗВАТИ ВАШОГО ЧОЛОВІКА?

WIE HEISST IHRE FRAU?

ЯК ЗВАТИ ВАШУ ДРУЖИНУ?



MEINE FRAU HEISST ...

МОЮ ДРУЖИНУ ЗВАТИ ...

MEIN MANN HEISST ...

МОГО ЧОЛОВІКА ЗВАТИ ...

MEIN SOHN HEISST ...

МОГО СИНА ЗВАТИ ...

MEINE TOCHTER HEISST ...

МОЮ ДОНЬКУ ЗВАТИ ...



ERSTAUFNAHMESTELLE

ПУНКТ ПРИЙОМУ

WOHNHEIM

ГУРТОЖИТОК

KLEIDERKAMMER

СОЦІАЛЬНИЙ ГАРДЕРОБ

ICH BRAUCHE KLEIDUNG, BITTE.

МЕНІ ПОТРІБЕН ОДЯГ.

ICH HABE HUNGER.

Я ХОЧУ ЇСТИ.

ICH HABE DURST.

Я ХОЧУ ПИТИ.

ESSENSAUSGABE

ПУНКТ ХАРЧУВАННЯ

WASCHRAUM / WASCHSALON

ПРАЛЬНЯ



WO KANN ICH WÄSCHE WASCHEN?
ДЕ Я МОЖУ ВИПРАТИ БІЛИЗНУ?



ICH BRAUCHE HILFE, BITTE.
МЕНІ ПОТРІБНА ДОПОМОГА.

ICH BRAUCHE EINEN ARZT.
МЕНІ ПОТРІБЕН ЛІКАР.

ICH BIN SCHWANGER.
Я ВАГІТНА.

ICH BIN KRANK.
Я ХВОРИЙ / -А.

ICH HABE SCHMERZEN.
МЕНІ БОЛЯЧЕ.

ICH BRAUCHE MEDIKAMENTE.
МЕНІ ПОТРІБНІ ЛІКИ.



NAME

ПРИЗВИЦЕ

VORNAME

ІМ'Я

GEBURTSDATUM

ДАТА НАРОДЖЕННЯ

GEBURTSORT

МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ

STAATSANGEHÖRIGKEIT

ГРОМАДЯНСТВО

ADRESSE

АДРЕСА

PASS

ПАСПОРТ

DOKUMENT

ДОКУМЕНТ



FORMULAR

ФОРМУЛЯР

REGISTRIERUNG

РЕЄСТРАЦІЯ

ICH MÖCHTE MICH REGISTRIEREN.

Я ХОЧУ ЗАРЕЄСТРУВАТИСЯ.

DOLMETSCHER*IN

ПЕРЕКЛАДАЧ / -КА

ICH BRAUCHE EINEN DOLMETSCHER.

МЕНІ ПОТРИБЕН ПЕРЕКЛАДАЧ.

INTEGRATIONSKURS

ІНТЕГРАЦІЙНИЙ КУРС

ICH MÖCHTE EINEN INTEGRATIONSKURS
BESUCHEN.

Я ХОТІВ / -ЛА БИ ПРОЙТИ
ІНТЕГРАЦІЙНИЙ КУРС.



SOZIALLEISTUNGEN

СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА

KINDERGELD

ДОПОМОГА НА ДИТИНУ

JOBCENTER

ЦЕНТР ЗАЙНЯТОСТІ

AUSLÄNDERBEHÖRDE

ІММІГРАЦІЙНИЙ ОФІС

WOHNBERECHTIGUNGSSCHEIN (WBS)

СВІДОЦТВО ПРО ПРАВО НА
СОЦІАЛЬНЕ ЖИТЛО

AUFENTHALTSTITEL

ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

FIKTIONSBSCHHEINIGUNG

ПОПЕРЕДНІЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

ERWERBSTÄTIGKEIT (ERLAUBT)

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ (ДОЗВОЛЕНЕ)

**ZAHLEN,
BUCHSTABEN,
ZEITEN**

**ЦИФРИ, БУКВИ,
ЧАС**



A «а»,
вимовляється як
довгий а

B «бе», як б

C «це», як к

CH «це-ха», як х у
«хі-хі»

D «де», як д

E «е», як довгий е

F «еф», як ф

G «ге», як г

H «ха», як х у «хата»

I «і», як короткий і

J «йот», як й

K «ка», як к

L «ель», як л у
слові «льон»

M «ем», як м

N «ен», як н

O «о», як довгий о

P «пе», як п

Q «ку», як к

R «ер», як
гортанний/
твердий р

S «ес», як с або з

SCH «ес-це-ха»,
як ш

T «те», як т

U «у», як у

V «фау», як ф або в

W «ве», як в

X «ікс», як кс

Y «упсілон», як ю в
слові «люба»

Z «цет», як ц

Ä «а-умлаут», як е

Ö «о-умлаут», як ьо
у слові «льон»

Ü «у-умлаут», як ю
у слові «люба»

ß «есцет», як с



1	eins	31	einunddreißig
2	zwei	32	zweiunddreißig
3	drei	33	dreiunddreißig
4	vier	34	vierunddreißig
5	fünf	35	fünfunddreißig
6	sechs	36	sechsenddreißig
7	sieben	37	siebenunddreißig
8	acht	38	achtunddreißig
9	neun	39	neununddreißig
10	zehn	40	vierzig
11	elf	41	einundvierzig
12	zwölf	42	zweiundvierzig
13	dreizehn	43	dreiundvierzig
14	vierzehn	44	vierundvierzig
15	fünfzehn	45	fünfundvierzig
16	sechzehn	46	sechsendvierzig
17	siebzehn	47	siebenundvierzig
18	achtzehn	48	achtundvierzig
19	neunzehn	49	neunundvierzig
20	zwanzig	50	fünfzig
21	einundzwanzig	60	sechzig
22	zweiundzwanzig	70	siebzig
23	dreiundzwanzig	80	achtzig
24	vierundzwanzig	90	neunzig
25	fünfundzwanzig	100	hundert
26	sechsendzwanzig	150	hundertundfünfzig
27	siebenundzwanzig	500	fünfhundert
28	achtundzwanzig	1000	tausend
29	neunundzwanzig		
30	dreißig		



WIE SCHREIBT MAN DAS?

ЯК ЦЕ ПИШЕТЬСЯ?

BUCHSTABIEREN SIE DAS BITTE.

ПРОДИКТУЙТЕ ПО БУКВАХ,
БУДЬ ЛАСКА.



WIE ALT SIND SIE?

СКІЛЬКИ ВАМ РОКІВ?



ICH BIN FÜNFUNDREISSIG JAHRE ALT.

МЕНІ 35 РОКІВ.

MEIN INTEGRATIONSKURS BEGINNT
AM VIERZEHNTEN OKTOBER.

МІЙ ІНТЕГРАЦІЙНИЙ КУРС ПОЧИНАЄТЬСЯ
ЧОТИРНАДЦЯТОГО ЖОВТНЯ.



MONTAG

ПОНЕДІЛОК

DIENSTAG

ВІВТОРОК

MITTWOCH

СЕРЕДА

DONNERSTAG

ЧЕТВЕР

FREITAG

П'ЯТНИЦЯ

SAMSTAG

СУБОТА

SONNTAG

НЕДІЛЯ

WOCHENENDE

ВИХІДНІ



HEUTE

СЬОГОДНІ

GESTERN

ВЧОРА

MORGEN

ЗАВТРА

ÜBERMORGEN

ПІСЛЯЗАВТРА

IN DREI TAGEN

ЧЕРЕЗ ТРИ ДНІ

NÄCHSTE WOCHE

НАСТУПНОГО ТИЖНЯ

VOR FÜNF WOCHE

П'ЯТЬ ТИЖНІВ ТОМУ



JANUAR

СІЧЕНЬ

FEBRUAR

ЛЮТИЙ

MÄRZ

БЕРЕЗЕНЬ

APRIL

КВІТЕНЬ

MAI

ТРАВЕНЬ

JUNI

ЧЕРВЕНЬ

JULI

ЛИПЕНЬ

AUGUST

СЕРПЕНЬ



SEPTEMBER

ВЕРЕСЕНЬ

OKTOBER

ЖОВТЕНЬ

NOVEMBER

ЛИСТОПАД

DEZEMBER

ГРУДЕНЬ

TAG

ДЕНЬ

WOCHE

ТИЖДЕНЬ

MONAT

МІСЯЦЬ

JAHR

РІК

ZAHLEN,
BUCHSTABEN, ZEITEN

45

ЦИФРИ,
БУКВИ, ЧАС



WINTER

ЗИМА

FRÜHLING

ВЕСНА

SOMMER

ЛІТО

HERBST

ОСІНЬ



WIE SPÄT IST ES?

КОТРА ГОДИНА?



ES IST ZWEI UHR.

ЗАРАЗ ДРУГА ГОДИНА.



ES IST HALB ACHT.

ЗАРАЗ ПІВ НА ВОСЬМУ.

ES IST VIERTEL VOR ZEHN.

ЗАРАЗ ЗА ЧВЕРТЬ ДЕСЯТА.

ES IST VIERTEL NACH DREI.

ЗАРАЗ ЧВЕРТЬ ПО ТРЕТІЙ.

ES IST ZEHN NACH FÜNF.

ЗАРАЗ ДЕСЯТЬ ПО П'ЯТІЙ.

TELEFONNUMMER

НОМЕР ТЕЛЕФОНУ



DIE TELEFONNUMMER IST ...

ДИКТУЮ НОМЕР ТЕЛЕФОНУ...



WIE IST DIE TELEFONNUMMER?

ЯКИЙ НОМЕР ТЕЛЕФОНУ?

110 – POLIZEI

110 – ПОЛІЦІЯ

112 – FEUERWEHR, KRANKENWAGEN,
NOTARZT

112 – ПОЖЕЖНА ОХОРОНА,
НЕВІДКЛАДНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА,
ЛІКАР ШВИДКОЇ ДОПОМОГИ

116 117

MEDIZINISCHE UNTERSTÜTZUNG AM WOCHENENDE
ODER NACHTS (24/7, DEUTSCH/ENGLISCH)

МЕДИЧНА ДОПОМОГА У ВИХІДНІ ТА ВНОЧІ
(24/7, НІМ/АНГЛ)

116 117

LANDESVORWAHL

КОД КРАЇНИ

0049 (DEUTSCHLAND)

0049 (НІМЕЧЧИНА)

00380 (UKRAINE)

00380 (УКРАЇНА)

ZAHLEN,
BUCHSTABEN, ZEITEN

51

ЦИФРИ,
БУКВИ, ЧАС

ORIENTIERUNG

**ОРІЄНТАЦІЯ
В МІСТІ**



KÖNNEN SIE DAS BITTE WIEDERHOLEN?
ПОВТОРИТЬ ЩЕ РАЗ, БУДЬ ЛАСКА?

KÖNNEN SIE BITTE ETWAS LAUTER
SPRECHEN?
ВИ НЕ МОГЛИ Б ГОВОРИТИ ТРОХИ
ГОЛОСНІШЕ?

KÖNNEN SIE BITTE ETWAS LANGSAMER
SPRECHEN?
ВИ НЕ МОГЛИ Б ГОВОРИТИ ТРОХИ
ПОВІЛЬНІШЕ?

ENTSCULDIGUNG./ES TUT MIR LEID.
ВИБАЧТЕ./МЕНІ ШКОДА.

WIE GEHT ES IHNEN?
ЯК У ВАС СПРАВИ?

WIE GEHT'S?
ЯК СПРАВИ?

GUTE BESSERUNG!
БАЖАЮ ШВИДКОГО ОДУЖАННЯ!



MIR GEHT ES GUT.

У МЕНЕ ВСЕ ГАРАЗД.

MIR GEHT ES NICHT GUT.

У МЕНЕ СПРАВИ ЙДУТЬ КЕПСЬКО.

GUT!

ДОБРЕ!

NICHT SO GUT.

БУВАЛО Й КРАЩЕ.

ICH BIN KRANK.

Я ХВОРИЙ / -А.

ICH BIN MÜDE.

Я ВТОМИВСЯ / -ЛАСЬ.

ICH BIN FROH.

Я РАДИЙ / -А.

ICH BIN TRAUIG.

МЕНІ СУМНО.



ICH BRAUCHE EINEN TERMIN, BITTE.
Я ХОТІВ / -ЛА БИ ПРИЗНАЧИТИ ЗУСТРІЧ.
UM WIEVIEL UHR?

О КОТРИЙ?

WANN?

КОЛИ?

ICH HABE ZEIT.

Я МАЮ ЧАС.

ICH HABE KEINE ZEIT.

У МЕНЕ НЕМАЄ ЧАСУ.

WIE LANGE DAUERT ES?

СКІЛЬКИ ЧАСУ ЦЕ ЗАЙМЕ?



WANN HABEN SIE ZEIT?

КОЛИ У ВАС Є ЧАС?



AM MONTAG. / AM ZEHNTEN DEZEMBER.
В ПОНЕДІЛОК. / ДЕСЯТОГО ГРУДНЯ.

UM ZEHN UHR. / UM ZEHN.
О ДЕСЯТІЙ ГОДИНІ. / О ДЕСЯТІЙ.

HABEN SIE ZEIT?
У ВАС Є ЧАС?

ES DAUERT FÜNF MINUTEN.
ЦЕ ЗАЙМЕ П'ЯТЬ ХВИЛИН.

ES DAUERT EINE VIERTELSTUNDE.
ЦЕ ЗАЙМЕ П'ЯТНАДЦЯТЬ ХВИЛИН.

ES DAUERT EINE HALBE STUNDE.
ЦЕ ЗАЙМЕ ПІВГОДИНИ.

ES DAUERT EINE STUNDE.
ЦЕ ЗАЙМЕ ГОДИНУ.



KÖNNEN SIE MIR HELFEN?

ВИ МОЖЕТЕ МЕНІ ДОПОМОГТИ?

WO BIN ICH?

ДЕ Я?

WO IST DER BAHNHOF?

ДЕ ТУТ ВОКЗАЛ?



SIE GEHEN NACH RECHTS.

ЙДЕТЕ ПРАВОРУЧ.

SIE GEHEN NACH LINKS.

ЙДЕТЕ ЛІВОРУЧ.

SIE ÜBERQUEREN DIE STRASSE.

ПЕРЕХОДИТЕ ДОРОГУ.

SIE GEHEN GERADEAUS.

ЙДЕТЕ ПРЯМО.



NEHMEN SIE DEN BUS.

СІДАЙТЕ НА АВТОБУС.

AMPEL

СВІТЛОФОР

KREUZUNG

ПЕРЕХРЕСТЯ

BAHNHOF

ВОКЗАЛ

HALTESTELLE

ЗУПИНКА

BRÜCKE

МІСТ



WANN FÄHRT DER ZUG?

КОЛИ ВИРУШАЄ ПОТЯГ?

WO FÄHRT DER ZUG AB?

З ЯКОЇ КОЛІЇ ВИРУШАЄ ПОТЯГ?

WO KANN ICH EIN TICKET KAUFEN?

ДЕ Я МОЖУ ПРИДБАТИ КВИТОК?

WIE TEUER IST DAS TICKET?

СКІЛЬКИ КОШТУЄ КВИТОК?

WAS KOSTET DIE FAHRT?

СКІЛЬКИ КОШТУЄ ПОЇЗДКА?

WO MUSS ICH UMSTEIGEN?

ДЕ Я МАЮ ЗРОБИТИ ПЕРЕСАДКУ?



WIE VIELE HALTESTELLEN MUSS
ICH FAHREN?

СКІЛЬКИ ЗУПИНОК Я МАЮ ПРОЇХАТИ?

IN WELCHE RICHTUNG MUSS ICH FAHREN?
В ЯКОМУ НАПРЯМКУ Я МАЮ ЇХАТИ?



DER ZUG FÄHRT UM HALB ZWEI.
ПОТЯГ ВИРУШАЄ О ПІВ НА ДРУГУ.

DER ZUG FÄHRT AUF GLEIS FÜNF.
ПОТЯГ СТОІТЬ НА П'ЯТІЙ КОЛІІ.

SIE MÜSSEN FÜNF HALTESTELLEN
WEIT FAHREN.

ВИ МАЄТЕ ПРОЇХАТИ П'ЯТЬ ЗУПИНОК.



FAHRPLAN

ПЛАН РУХУ

BUS

АВТОБУС

STRASSENBAHN

МІСЬКА ЕЛЕКТРИЧКА

ZUG

ПОТЯГ

TAXI

ТАКСІ

AUTO

АВТОМОБІЛЬ

TICKET

КВИТОК



**DEUTSCHLAND
UND ICH**

НІМЕЧЧИНА І Я



LAND

КРАЇНА

BUNDESLAND

ФЕДЕРАЛЬНА ЗЕМЛЯ

HAUPTSTADT

СТОЛИЦЯ

STADT

МІСТО

GEMEINDE

ГРОМАДА

DEUTSCHLAND

НІМЕЧЧИНА

UKRAINE

УКРАЇНА



AUS WELCHEM LAND KOMMEN SIE?
З ЯКОЇ ВИ КРАЇНИ?

WO WOHNEN SIE?
ДЕ ВИ ЖИВЕТЕ?



ICH KOMME AUS DER UKRAINE.
Я З УКРАЇНИ.

ICH WOHNE IN ...
Я ЖИВУ У...

KILOMETER
КІЛОМЕТР

VON MÜNCHEN NACH BERLIN
SIND ES 600 KILOMETER.
ВІД МЮНХЕНА ДО БЕРЛІНА
600 КІЛОМЕТРІВ.



NIEDERLANDE
НІДЕРЛАНДИ

BELGIEN
БЕЛЬГІЯ

FRANKREICH
ФРАНЦІЯ

SCHWEIZ
ШВЕЙЦАРІЯ

ITALIEN
ИТАЛІЯ

ÖSTERREICH
АВСТРІЯ

TSCHECHIEN
ЧЕХІЯ

POLEN
ПОЛЬЩА

DÄNEMARK
ДАНІЯ

SLOWAKEI
СЛОВАЧЧИНА

REPUBLIK MOLDAU
РЕСПУБЛІКА
МОЛДОВА

UNGARN
УГОРЩИНА

RUMÄNIEN
РУМУНІЯ

EUROPÄISCHE
UNION (EU)
ЄВРОПЕЙСЬКИЙ
СОЮЗ (ЄС)

KOMMUNIKATION
КОМУНІКАЦІЯ



BRIEF

ЛИСТ

POSTKARTE

ЛИСТІВКА

BRIEFMARKE

ПОШТОВА МАРКА

TELEFON

ТЕЛЕФОН

HANDY

МОБІЛЬНИЙ ТЕЛЕФОН

SIM-KARTE

SIM-КАРТА

PREPAID-KARTE

ПЕРЕДПЛАЧЕНА SIM-КАРТА

GUTHABEN

МОБІЛЬНИЙ РАХУНОК



COMPUTER/LAPTOP

КОМП'ЮТЕР / НОУТБУК

TABLET

ПЛАНШЕТ

E-MAIL

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА / ІМЕЙЛ

NACHRICHT

ПОВІДОМЛЕННЯ

SMS

SMS



WO FINDE ICH EIN TELEFON?

ДЕ Я МОЖУ ЗНАЙТИ ТЕЛЕФОН?



ICH MÖCHTE MIT MEINER FAMILIE
TELEFONIEREN.

Я ХОТІВ / -ЛА БИ ПОГОВОРИТИ З
РІДНИМИ ПО ТЕЛЕФОНУ.

DIE TELEFONNUMMER IST ...

ДИКТУЮ НОМЕР ТЕЛЕФОНУ...

ICH BRAUCHE EIN HANDY.

МЕНІ ПОТРІБЕН МОБІЛЬНИЙ ТЕЛЕФОН.

ICH MÖCHTE EINE PREPAID-KARTE KAUFEN.

Я ХОЧУ ПРИДБАТИ ПЕРЕДПЛАЧЕНУ
SIM-KARTU.

ICH MÖCHTE MEINE PREPAID-KARTE
AUFLADEN.

Я ХОЧУ ПОПОВНИТИ
СВОЮ ПЕРЕДПЛАЧЕНУ SIM-KARTU.

WIE IST DIE TELEFONNUMMER?

ЯКИЙ НОМЕР ТЕЛЕФОНУ?



WO FINDE ICH EINE POST?

ДЕ Я МОЖУ ЗНАЙТИ ПОШТОВЕ
ВІДДІЛЕННЯ?

GIBT ES HIER WLAN?

ЧИ Є ТУТ WIFI?

ICH BRAUCHE INTERNET.

МЕНІ ПОТРІБЕН ІНТЕРНЕТ.

ICH HABE KEINE MOBILEN DATEN.

У МЕНЕ НЕМАЄ МОБІЛЬНОГО
ІНТЕРНЕТУ.

ICH MÖCHTE EINE E-MAIL SCHREIBEN.

Я ХОТІВ / -ЛА БИ НАДІСЛАТИ ІМЕЙЛ.



DAS WLAN IST GRATIS.

WI-FI БЕЗКОШТОВНИЙ.

ONLINE DEUTSCH LERNEN UND INFORMIEREN

Auf der Internetseite des Goethe-Instituts gibt es viele Angebote, die für Sie interessant sind, wenn Sie Deutsch lernen oder etwas über Deutschland lernen möchten:

Das Webportal „Mein Weg nach Deutschland“ bietet Ihnen Deutschübungsangebote auf den Niveaus A1 bis B2 und Informationen zum Leben in Deutschland in ukrainischer und russischer Sprache.

www.goethe.de/mwnd

Dort finden Sie auch eine Seite mit den wichtigsten Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine. Die Informationen werden laufend aktualisiert.

www.goethe.de/mwnd/ukraine

Der Kurs „Online Training: Erste Schritte auf Deutsch“ richtet sich an Erwachsene ab 18 Jahren ohne Vorkenntnisse der deutschen Sprache. Es handelt sich um einen digitalen Selbstlernkurs auf der Stufe A1.1.

www.goethe.de/ins/ua/de/spr/kur/dog.html

Auf der Seite „Kostenlos Deutsch üben“ finden Sie eine Vielzahl von Deutschübungsangeboten – von Apps mit Lernmaterialien über Videos, Podcasts und Spielen bis zu Social Media- und Community-Angeboten.

www.goethe.de/ueben

ВИВЧАЙТЕ НІМЕЦЬКУ ТА ПІЗНАВАЙТЕ НІМЕЧЧИНУ ОНЛАЙН

На сайті Goethe-Institut є багато пропозицій, які можуть зацікавити Вас, якщо Ви бажаєте вивчати німецьку мову або дізнатися більше про Німеччину:

Веб-портал «Mein Weg nach Deutschland» пропонує різноманітні вправи з німецької мови на рівнях від A1 до B2. Також тут можна знайти інформацію про життя в Німеччині українською та російською мовами.

www.goethe.de/mwnd

Там Ви також знайдете сторінку з найважливішою інформацією для біженців з України. Інформація постійно оновлюється.

www.goethe.de/mwnd/ukraine

Курс «Online Training: Erste Schritte auf Deutsch» розрахований на дорослих віком від 18 років без попередніх знань німецької мови. Це цифровий курс для самонавчання на рівні A1.1.

www.goethe.de/ins/ua/de/spr/kur/dog.html

На сторінці «Kostenlos Deutsch üben» Ви знайдете різноманітні матеріали для вивчення німецької мови – додатки з навчальним контентом, відео, подкасти та ігри, а також пропозиції соціальних мереж та спільнот.

www.goethe.de/ueben

HILFE FINDEN: TELEFONNUMMERN UND WEBSEITEN

Die **HELPLINE UKRAINE** (telefonische Beratung des Bundesfamilienministeriums und des Vereins „Nummer gegen Kummer“) bietet geflüchteten ukrainischen Kindern, Jugendlichen, Eltern sowie weiteren Angehörigen psychologische Hilfe an. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

TEL.: +49 800 500 225 0

Mo – Fr: 14 – 17 Uhr

Sprachen: Ukrainisch und Russisch

Die Online-Beratung **JUGENDNOTMAIL** für Kinder und Jugendliche ist kostenlos, vertraulich und 24/7 per E-Mail und Chat verfügbar.

WWW.JUGENDNOTMAIL.DE

Sprachen: Ukrainisch und Russisch

Psychologische Beratung und Krisenchat für Menschen bis 25 Jahre (24/7)

per WhatsApp oder SMS unter **+49 157 359 931 26**

oder Telegram **@KRISENCHATUA_BOT**

Sprachen: Ukrainisch und Russisch

Hotline der Freiwilligenorganisation **QUARTEERA** für LGBTQIA+ Geflüchtete mit Beratung zu allgemeinen und sozialen Fragen

TEL.: +49 30 243 566 29

Mo und Do: 15 – 18 Uhr, Mi und Fr: 10 – 13 Uhr

Sprachen: Russisch, Englisch und Deutsch

Hilfetelefon „**GEWALT GEGEN FRAUEN**“ (kostenlos, 24/7)

TEL.: +49 8000 116 016

Sprachen: u. a. Ukrainisch und Russisch

NOTFALL-HOTLINE FÜR ROMA AUS DER UKRAINE

des „Dokumentations- und Kulturzentrums Deutscher Sinti und Roma“

TEL.: +49 176 882 150 91 UND +49 6621 981 153

täglich: 9 – 17 Uhr

Sprachen: Romanes, Ukrainisch und Russisch

Die **JOBCENTER** und **AGENTUREN FÜR ARBEIT** bieten Unterstützung bei der Arbeitssuche.

TEL.: +49 911 178 7915

Mo – Do: 8 – 16 Uhr, Fr: 8 – 13 Uhr

Sprachen: u. a. Ukrainisch und Russisch

MIGRATIONSBERATUNG FÜR ERWACHSENE

ZUWANDERER (MBE) kostenfrei im Chat

WWW.MBEON.DE

Sprachen: Russisch, Englisch und Deutsch

IOM (DIE INTERNATIONALE ORGANISATION FÜR MIGRATION) bietet Geflüchteten aus der Ukraine

kostenlose Beratung zu den Themen Arbeitssuche, medizinische Versorgung und Sozialleistungen über WhatsApp, Telegram oder Viber unter den Nummern

+38 050 428 45 65, +38 050 030 22 68

UND +38 050 428 46 60

Sprachen: Ukrainisch, Russisch und Englisch

КОЛИ ПОТРІБНА ДОПОМОГА: ГАРЯЧІ ЛІНІЇ ТА ВЕБ-РЕСУРСИ

HELPLINE UKRAINE (телефонна консультативна служба Федерального міністерства у справах сім'ї у співпраці з організацією «Nimmer gegen Kummer») надає психологічну допомогу українським дітям, молоді, батькам та іншим членам родини, які вимушено покинули свої домівки. Консультування безкоштовне та конфіденційне.

ТЕЛ.: +49 800 500 225 0

Пн-пт: 14:00 – 17:00

Мови: українська, російська

JUGENDNOTMAIL для дітей та молоді – безкоштовна та конфіденційна служба онлайн-консультацій, доступна 24/7 через електронну пошту та чат.

WWW.JUGENDNOTMAIL.DE

Мови: українська, російська

Психологічне консультування та кризовий чат для осіб до 25 років (24/7) через WhatsApp або SMS за номером **+49 157 359 931 26** або через Telegram **@KRISENCHATUA_BOT**

Мови: українська, російська

Гаряча лінія волонтерської організації **QUARTEERA** для ЛГБТК(ІА+) біженців, де надаються консультації з загальних та соціальних питань

ТЕЛ.: +49 30 243 566 29

Пн і чт: 15:00 – 18:00, ср і пт: 10:00 – 13:00

Мови: російська, англійська, німецька

ГАРЯЧА ЛІНІЯ «GEWALT GEGEN FRAUEN»

для жінок, які зазнали насильства. Доступна безкоштовно 24/7.

ТЕЛ.: +49 8000 116 016

Мови: українська та російська та інші

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДЛЯ РОМІВ З УКРАЇНИ

«Документального і культурного центру німецьких сінті та ромів»

ТЕЛ.: +49 176 882 150 91

АБО +49 6621 981 153

Щодня: 9:00 – 17:00

Мови: ромська, українська, російська

ЦЕНТРИ ЗАЙНЯТОСТІ ТА АГЕНТСТВА

З ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ надають допомогу з пошуком роботи.

ТЕЛ.: +49 911 178 7915

Пн-чт: 8:00 – 16:00, пт: 8:00 – 13:00

Мови: українська, російська та інші

МІГРАЦІЙНА КОНСУЛЬТАЦІЯ ДЛЯ ДОРΟΣЛИХ МІГРАНТІВ (МВЕ)

безкоштовно через чат

WWW.MBEON.DE

Мови: російська, англійська, німецька

МОМ (МІЖНАРОДНА ОРГАНІЗАЦІЯ З МІГРАЦІЇ)

надає безкоштовні консультації біженцям з України з питань пошуку роботи, медичного обслуговування та соціальних виплат через WhatsApp, Telegram або Viber за номерами

+38 050 428 45 65, +38 050 030 22 68

ТА +38 050 428 46 60

Мови: українська, російська, англійська

IMPRESSUM ПРО ЦЕЙ РОЗМОВНИК

Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München
www.goethe.de

Konzept / Redaktion
Концепція / редакція
Anna Dimitrijević
Regina Grasberger
Tetiana Shvets

Übersetzung
Переклад
Daryna Melashenko

Gestaltung
Верстка і дизайн
Vogler Soujon

Piktogramme
Піктограми
Miles Mayr

Lithografie
Літографія
f1b Berlin

Druck
Друк
Kern GmbH, Bexbach

BILDNACHWEIS АВТОРИ ФОТОГРАФІЙ

Gina Bolle
S. 14, 16, 18, 20, 26, 28,
34, 38, 42, 50, 58, 64, 70,
84, 86

Cordula Flegel
S. 44, 60, 66, 68, 82, 88

Moritz Haase
S. 6, 8, 10, 24, 28, 46,
54, 76

iStock S. 22 ajr,
S. 40 Tommy Alven,
S. 62 Kivilcim Pinar,
S. 74 Grafissimo

Andree Kaiser S. 32
Herline Koelbl /
Goethe-Institut S. 12, 36, 56

mapz / Meine Karte S. 76
shutterstock
S. 48 Alexandra Lande

© 2023, GOETHE-INSTITUT E.V.,
MÜNCHEN, DEN AUTOR*INNEN
UND FOTOGRAF*INNEN

